

3 - Lloyd Sets Out

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:29] Sign

Episode 3

[01:29] Sign

Lloyd Sets Out.

[01:34] Yui

All right, now to celebrate

Lloyd joining our party!

[01:39] Yui

Cheers!

[01:41] Lloyd

Oh, uh, um...

[01:48] Yui

It's our treat, so eat and drink your fill.

[01:51] Lloyd

O-Okay.

[01:53] Lloyd

Don't mind if I do, then.

[02:02] Daggas

You must have been quite hungry.

[02:11] Lloyd

The food in this city is just so good.

[02:14] All

Huh?

[02:15] Yui

I-It is?

[02:17] Cross

Not to be a downer,

but this place is pretty average.

[02:21] All

Yeah.

[02:22] Lloyd

Really?

[02:24] Lloyd

But the food in town

has such depth of flavor.

[02:27] Lloyd

It makes me question what I've been eating since I was a kid.

[02:32] Cross

What exactly *have* you been eating?

[02:34] Lloyd

Back when I lived with my master...

[02:37] Yui

Your master?

[02:38] Lloyd

Yeah, the woman who taught me magic.

[02:42] Lloyd

She would cook with whatever grew wild in the garden,

[02:46] Lloyd

or mushrooms from the forest,

[02:48] Lloyd

or simple roast meat from beasts.

[02:51] Silica

I don't think you can really call that cooking...

[02:54] Lloyd

That's why I started making our meals.

[02:58] Lloyd

But I never managed to get flavor like this.

[03:00] Yui

What's your master like?

[03:03] Lloyd

Huh?

[03:04] Yui

If she's the one who taught you such incredible magic, I want to know.

[03:07] Cross

Lloyd's master, huh?

[03:09] Cross

I admit I am curious.

[03:11] Silica

Is she a white mage as well?

[03:13] Lloyd

No, if I had to say,

[03:16] Lloyd

I think she was more combat oriented.

[03:18] Lloyd

There were often explosions when she was experimenting with magic.

[03:23] Silica

She's not a white mage

but she taught you support magic?

[03:27] Lloyd

Yeah.

[03:28] Lloyd

She's far more incredible than I am.

[03:30] Silica

Wow.

[03:31] Silica

I'd love to learn from her
if I ever get the chance.

[03:32] Lloyd

Don't do it!

[03:34] Silica

Huh?

[03:35] Lloyd

Studying under her is
the one thing you should avoid.

[03:42] Silica

U-Understood.

[03:45] Cross

Sounds like she was a harsh teacher.

[03:48] Lloyd

Huh?

[03:49] Lloyd

No.

[03:50] Lloyd

She could be kind too.

[03:54] (Flashback) Merlin

Thank you.

[04:06] (Flashback) Merlin

Have you gotten better with Heal, Lloyd?

[04:11] Yui

All right, we need to get to
our strategy meeting soon.

[04:15] Lloyd

Strategy meeting?

[04:17] Cross

We need to explain the quest to Lloyd first.

[04:20] Yui

Huh?

[04:21] Silica

That's right.

[04:23] Daggas

Indeed. He'll be lost in the meeting
if he doesn't know what the job is.

[04:28] Yui

Huh? But...

[04:30] Yui

I suck at explaining things.

[04:33] Yui

Daggas, if you will!

[04:34] Daggas

Come on, now. Get your act together.

[04:37] Daggas

You're technically our leader, you know?

[04:39] Yui

What do you mean, "technically"?

[04:43] Daggas

But so be it.

[04:44] Daggas

I'll explain things.

[04:46] Daggas

Leader, the quest notice.

[04:48] Yui

Ah, sure.

[04:49] Daggas

This time, our mission is to defeat
a pack of monsters tearing up farms.

[04:55] Daggas

For a while now, they've appeared out
of nowhere and trampled the crops.

[05:05] Lloyd

You said "monsters," plural.

[05:07] Lloyd

Is it not a single species?

[05:09] Silica

Right. Apparently, it's several kinds.

[05:12] Lloyd

I've never heard of different
monster species forming a pack.

[05:17] Daggas

It's certainly an odd story,

[05:19] Daggas

but posted as a quest like this,
we'd best heed it.

[05:22] Yui

That's right!

[05:23] Yui

If people are in trouble,

[05:25] Yui

it's an adventurer's job
to come to their aid!

[05:28] Lloyd

I see.

[05:29] Lloyd

You're right.

[05:32] Cross

If we're up against a pack,
that's not great for me and Yui.

[05:36] Yui

Well, it's Silica's time to shine
when we're facing a mob.

[05:39] Silica

That's true.

[05:41] Silica

Although wide-area attacks
consume a lot of mana.

[05:46] Silica

This may prove difficult,
depending on their numbers.

[05:49] Yui

Huh. Can you cast offensive magic, Lloyd?

[05:54] Lloyd

I'm not incapable of using it,

[05:55] Lloyd

but I can't produce the firepower
a specialized mage can.

[05:59] Yui

I see.

[06:00] Daggas

Hmm...

[06:02] Daggas

For now, let's decide
the major roles of our plan.

[06:05] Daggas

We'll open with me and Yui
drawing the enemy's attention

[06:08] Daggas

and gathering them in one spot.

[06:09] Daggas

Then Silica can strike.

[06:11] Daggas

How's that sound?

[06:12] Cross

What about me?

[06:13] Daggas

Protect Silica and Lloyd from the monsters.

[06:16] Daggas

As for Lloyd...

[06:17] Lloyd

I'm on support and healing magic.

[06:19] Lloyd

That's a white mage's job.

[06:21] Daggas

Yeah.

[06:22] Daggas

The rest, we'll figure out on the scene.

[06:25] Daggas

We can't know all the details
from the quest info alone.

[06:29] Yui

Yeah.

[06:29] Yui

That all sounds good.

[06:31] Silica

Lloyd's on support magic, huh?

[06:33] Silica

I'm a little excited.

[06:35] Lloyd

Please don't get your hopes up too high.

[06:39] Yui

Erm...

[06:41] Yui

I think you could be a little
more confident, Lloyd.

[06:44] Lloyd

But I got kicked out of the hero's
party for my lack of power.

[06:49] Cross

I honestly prefer people like you

[06:52] Cross

over those who act bossy
because they're strong.

[06:56] Yui

I feel the same way. Right?

[06:57] Silica

Yeah.

[06:59] Daggas

Well, you heard them.

[07:03] Cross

Man, I ate and drank a ton!

[07:05] Silica

What a great way
to restore our strength.

[07:07] Daggas

All right, we'll meet in front
of the inn tomorrow morning.

[07:10] Daggas

Don't sleep in, Yui.

[07:12] Yui

Don't treat me like a child.

[07:14] Yui

I'm already seventeen.

[07:15] Cross

A delicate age between
adulthood and childhood.

[07:18] Yui

What gives?!

[07:20] Yui

I'm still the leader of this party,
I'll have you know!

[07:23] Cross

Not very mature to emphasize that
at a time like this.

[07:27] Yui

What'd you say?! How rude!

[07:29] Yui

Jeez!

[07:29] Silica

You two...

[07:33] Daggas

Hey, where are you going?

[07:34] Daggas

The inn's this way.

[07:36] Lloyd

Um...

[07:37] Lloyd

I can't stay at the inn.

[07:39] Lloyd

You see, well...

[07:42] Lloyd

I can't afford it.

[07:47] Daggas

Here.

[07:48] Lloyd

Huh?

[07:49] Daggas

Use this.

[07:52] Lloyd

Huh?!

[07:53] Lloyd

No, I can't accept this!

[07:55] Daggas

Don't worry.

[07:56] Daggas

I'm not just giving it you.

[07:59] Daggas

I'll be subtracting it
from your reward for this quest.

[08:04] Yui

Hey, what's the matter?

[08:06] Daggas

Come on, let's go.

[08:07] Daggas

Yui and the others are waiting.

[08:09] Lloyd

Yeah.

[08:10] Lloyd

I'll be sure to work hard and repay this.

[08:12] Daggas

I look forward to it, white mage.

[08:15] Yui

Come on, hurry it up!

[08:17] Daggas

Sorry, sorry.

[08:17] Lloyd

Thank you.

[08:18] Yui

I'm getting hungry.

[08:26] Lloyd

This party is full of kind people.

[08:30] Lloyd

I need to work hard and prove useful to them.

[08:42] Yui

Morning.

[08:44] Daggas

You didn't oversleep.

[08:45] Daggas

Good job.

[08:46] Yui

I told you not to treat me like a kid.

[08:51] Yui

Huh?

[08:52] Yui

Where are everyone's packs?

[08:54] Cross

Yeah, about that.

Lloyd's using his storage magic for us.

[08:58] Yui

Huh?

[08:59] Daggas

He'd said he'd handle carrying everything.

[09:02] Yui

Really?!

[09:03] Lloyd

It's nothing at all.

[09:05] Yui

Then I'll take you up on that too!

[09:16] Yui

I can't believe we don't have
to lug those heavy bags!

[09:19] Silica

It's a big help since our quest
is several days away!

[09:24] Lloyd

If you'd like, I could teach it to you.

[09:26] All

Huh?

[09:27] Yui

You mean, even we could use it too?

[09:30] Lloyd

Yeah.

[09:31] Lloyd

Everyone is born with at least a little mana,

[09:35] Lloyd

so it's not that rare.

[09:37] Daggas

No, I've never seen anyone
else who could do that.

[09:42] Lloyd

Well, it doesn't take very long to learn,

[09:45] Lloyd

but increasing your storage capacity
does take some training.

[09:49] Cross

Seriously?

[09:50] Cross

I could carry tons of arrows that way!

[09:53] Silica

Please teach me!

[09:55] Lloyd

I'd be happy to be of assistance.

[10:01] Yui

I feel so light!

[10:04] Yui

Now then, let's set out
for the farms of our quest!

[10:18] Daggas

Beyond those steep mountains

lies the magocracy.

[10:22] Lloyd

The nation of demons...

[10:23] Daggas

Yeah.

[10:24] Daggas

They're lying low for now,

[10:26] Daggas

but who knows when they'll make another
play at conquering the continent?

[10:30] Lloyd

That's their goal...

[10:34] Cross

Don't shake it.

[10:35] Silica

This is making me freeze up.

[10:38] Silica

Let's be careful.

[10:40] Silica

Go slowly.

[10:42] Yui

All right!

[10:43] Yui

Let's distract ourselves this way!

[10:46] Yui

Question!

[10:48] Yui

When you make something up to get through
a moment, you do what with the waters?

[10:52] Daggas

Boil them!

[10:53] Cross

Spill them!

[10:54] Silica

Uh... Freeze them!

[10:56] Daggas

Throw them!

[10:56] Cross

Drink them!

[10:57] Silica

Pour them over your head!

[10:58] Lloyd

Huh?

[11:00] Yui

Come on, Lloyd,
crack your own dumb joke too!

[11:02] Lloyd

Huh? Crack a dumb joke?

[11:04] Cross

You telling me you don't know how?

[11:06] Lloyd

Sorry. That's not a skill

I learned from my master.

[11:10] Cross

A skill?

[11:11] Cross

Well, you see...

[11:14] Cross

The idea is to intentionally give a silly answer and get a laugh out of being wrong.

[11:19] Lloyd

So I just have to say something silly?

[11:23] Lloyd

I'll give it a try.

[11:24] Yui

Taking it so seriously defeats the point.

[11:27] Yui

We made this game up to help ease our minds on long journeys.

[11:32] Lloyd

Why would you do that?

[11:34] Yui

Even if the quest is a challenging one,

[11:36] Yui

staying on edge the whole time just wears you out.

[11:39] Yui

Now, another question! When you divvy up a catch, you draw up even shares.

[11:44] Yui

But what do you call someone who draws a whole new path?

[11:48] Daggas

A trail grazer!

[11:49] Cross

A trail shaver!

[11:50] Silica

A trail sharer!

[11:51] Lloyd

A, uh, t-trail... fail.

I still can't do this.

[12:00] Lloyd

I'm sorry.

[12:01] Lloyd

That was a sorry excuse.

[12:03] Yui

Hey!

[12:03] Lloyd

Huh?

[12:04] Cross

Yeah, you're getting it.

[12:06] Cross

You can wisecrack if you try.

[12:20] Silica

We arrived at our camp point early.

[12:23] Cross

Because we're traveling so light.

[12:35] Daggas

There. That should do it.

[12:39] Yui

Walking, pitching tents, fetching water...

[12:41] Yui

I'm all sweaty now.

[12:42] Silica

Me too.

[12:43] Yui

Hey, is it okay if I go wash off?

[12:47] Daggas

We still have more to do.

[12:49] Daggas

Collecting firewood,
gathering food, and so on.

[12:51] Yui

But still...

[12:53] Lloyd

I'll go get the firewood.

[12:55] Yui

Really?!

[12:56] Lloyd

Yeah.

[12:57] Yui

Yay!

[12:58] Yui

Come on! Let's go, let's go!

[13:04] Lloyd

This should be enough.

[13:08] Lloyd

Those are...

[13:16] Lloyd

It's that fruit.

[13:23] Lloyd

Yeah, that's good.

[13:25] Lloyd

I'll pick some.

[13:30] Lloyd

That's...

[13:31] Lloyd

a basilisk!

[13:55] Yui

Silica!

[13:58] Silica

We're backed into a corner now.

[14:00] Lloyd

This is bad.

[14:02] Lloyd

What do I do?

[14:13] Lloyd

Over here, you damn snake!

[14:16] Lloyd

Hurry and get to shore!

[14:17] Yui

Lloyd!

[14:20] Yui

That's it.

[14:21] Yui

Over here.

[14:24] Yui

Silica!

[14:28] Yui

Yui!

[14:40] Yui

Here we go!

[14:41] Silica

Right!

[14:58] Silica

Both of you, take cover!

[15:02] Silica

Fireball!

[15:11] Silica

Huh?

[15:13] Yui

That was incredible!

[15:15] Yui

You incinerated it with one spell!

[15:17] Silica

How did I manage such firepower?

[15:20] Lloyd

That was close.

[15:22] Yui

Thank you.

[15:23] Yui

I couldn't fight barehanded.

[15:26] Yui

Here. If you'd store this again, please.

[15:29] Lloyd

Sure.

[15:29] Yui

Oh, the sheath's on the opposite shore.

[15:34] Lloyd

Huh?!

[15:42] Lloyd

Storage magic isn't that difficult.

[15:45] Lloyd

Just create an opening with your palms
and place something inside.

[15:49] Yui

A-An opening?

[15:54] Lloyd

Simple, right?

[15:55] Cross

Hang on, I don't follow!

[15:57] Daggas

I can't do it.

[15:59] Lloyd

Huh? Why not?

[16:01] Yui

Why not...?

[16:03] Silica

Let's keep trying for now.

[16:09] Silica

Why can't we do it?

[16:11] Lloyd

I'm just a bad teacher.

[16:13] Lloyd

I'm sorry I'm not being helpful.

[16:15] Daggas

Don't be so hard on yourself.

[16:18] Cross

We're all beginners anyway.

[16:23] Silica

It's for storing items,
so I just want to chant "Storage!"

[16:27] Silica

Oh!

[16:28] Cross

Of course!

[16:30] Yui

We're not like Lloyd, so...

[16:32] Daggas

We should use incantations!

[16:41] Silica

Storage!

[16:44] Silica

I did it!

[16:45] Silica

I really did it!

[16:46] Cross

Way to go!

[16:46] Daggas

Mhmm!

[16:47] Lloyd

I'm glad.

[16:48] Cross

All right, I'm gonna give it a try too.

[16:52] Cross

Storage!

[16:54] Daggas

It only half vanished...

[17:05] Yui

There are no monsters.

[17:07] Lloyd

Yeah.

[17:10] Lloyd

Is something the matter?

[17:20] Yui

Hey, listen...

[17:22] Yui

Thank you.

[17:23] Yui

For, um, joining our party.

[17:27] Lloyd

No, I was also in a bind
without work myself.

[17:31] Yui

Still, I did kind of force you to join us.

[17:37] (Flashback) Yui

But...

[17:38] (Flashback) Yui

What happens to our client if we don't help?

[17:44] Lloyd

Why are you so focused on this quest, Yui?

[17:50] Yui

Does it seem like I am?

[17:52] Lloyd

Well, yeah.

[17:55] Yui

Well...

[17:56] Yui

It reminds me of my hometown.

[18:00] Lloyd

How so?

[18:01] Yui

When I was a child,

[18:03] Yui

our village was attacked by monsters.

[18:09] Yui

I was the sole survivor.

[18:13] Yui

So I couldn't just stand by when

I heard about this pack of monsters.

[18:18] Yui

Plus, the smaller settlements

are in big trouble

[18:21] Yui

if they lose the food from their farms.

[18:25] Yui

Lloyd?

[18:26] Lloyd

Shh!

[18:27] Yui

Huh?

[18:30] Lloyd

Go wake everyone.

[18:31] Yui

Got it!

[18:41] Daggas

It's a large herd of powlurks.

[18:43] Daggas

That matches the quest description.

[18:45] Yui

I wonder where they're headed.

[19:23] Three

Storage!

[19:44] Daggas

What do we do?!

[19:46] Lloyd

I'll hold them in place.

[19:47] Yui

How?

[19:49] Lloyd

Just like that.

[20:00] Lloyd

Yui!

[20:12] Cross

Catch!

[20:23] Yui

Next one!

[20:35] Yui

One to go!

[20:40] Lloyd

Silica! Cross!

[20:42] Lloyd

Are you ready?!

[20:43] Silica

Yes!

[20:44] Cross

I thought you were going
to leave it all to Yui!

[20:47] Lloyd

Now!

[20:49] Silica

Fireball!

[20:53] Lloyd

Cross!

[20:53] Cross

On it!

[21:03] All

Phew.

[21:04] Lloyd

We did it.

[21:09] Lloyd

I'm sorry for giving orders.

[21:11] Daggas

What are you talking about?

[21:12] Daggas

You were a big help.

[21:14] Lloyd

Huh?

[21:15] Daggas

You're really cut out for it.

[21:17] Daggas

And knowledgeable to boot.

[21:18] Yui

We'll be counting on you from now on.

[21:20] Yui

Right, everyone?

[21:22] Cross

Now you're sounding like our leader.

[21:23] Yui

What?!

[21:25] Silica

We're in your hands, Lloyd.

[21:28] Lloyd

Yeah, all right.

[21:31] Daggas

Okay, that just leaves our luggage.

[21:34] Yui

Everyone, here we go.

[21:36] Yui

One, two...

[21:38] Yui

Storage!

[21:45] Yui

All righty!

[21:46] Yui

Let's head out!

[21:51] Lloyd

Why were the powlurks here?

[21:53] LLoyd

And where were they going?

[21:55] Yui

Lloyd! What are you doing?!

[21:57] Lloyd

Oh, I'm coming now.

[22:00] Yui

Jeez, you sure take your time.

[22:03] Daggas

You're just too impatient.

[22:05] Yui

Huh?! That's mean!

Revision #1

Created 2025-11-07 10:25:28 UTC by whimsee

Updated 2025-11-07 10:25:28 UTC by whimsee